

Resumo de Dissertação¹

Letícia de Matos Malavasi

ESCALA DE MOBILIDADE ATIVA NO AMBIENTE COMUNITÁRIO (NEWS - VERSÃO BRASILEIRA): VALIDADE E FIDEDIGNIDADE

NEIGHBORHOOD WALKABILITY SCALE (NEWS - BRAZILIAN VERSION): VALIDITY AND RELIABILITY

RESUMO

A busca das razões para a falta de aderência à prática de atividades físicas instiga vários pesquisadores a procurarem respostas para esta situação. Dentre estas pesquisas, investigam-se “como” ou “o quê” motiva as pessoas a fazerem ou não qualquer tipo de atividade física. As condições ambientais apresentam importância relativa na obtenção de um estilo de vida mais saudável. No Brasil, a quantidade de escalas validadas sobre barreiras ambientais para a atividade física em comunidades, é um pouco restrita. A importância da validação e a adaptação cultural desses instrumentos não estão apenas na possibilidade da comparação com estudos de outros países, mas principalmente para auxiliar no planejamento de políticas públicas que facilitem a aderência à prática de atividades físicas. Sendo assim, o presente estudo buscou analisar a validade e a fidedignidade da versão para a língua portuguesa do *Neighborhood Environmental Walkability Scale* (NEWS - versão brasileira). Os procedimentos metodológicos foram estruturados em três etapas. A primeira etapa constitui-se da tradução e retradução do NEWS (*Neighborhood Environmental Walkability Scale*). Na segunda parte, realizou-se a reprodutibilidade do questionário. A terceira etapa, juntamente com uma comissão de especialistas, fez-se da validade de construto do NEWS por meio da aplicação em bairros de maior e menor mobilidade da cidade de Florianópolis-SC. A amostra desta pesquisa dividiu-se em duas partes, sendo 75 pessoas para a etapa da reprodutibilidade do questionário; e para a validação do questionário 200 moradores de quatro bairros da cidade de Florianópolis (SC) (indicados pelos especialistas). Os indivíduos responderam a questões sobre os bairros referentes a: tipo de residências, proximidade de lojas e comércio em geral, percepção do acesso a estes locais, características das ruas, facilidades para caminhar e andar de bicicleta e segurança em relação ao tráfego e criminalidade. A análise estatística foi realizada no programa SPSS versão 11.0, a correlação intraclasse e fidedignidade para as dimensões e o teste de correlação de Spearman e correlação intraclasse para os indicadores de cada dimensão deste instrumento. Nos resultados encontrados a tradução e retradução do NEWS foram consideradas boas; o valor α do questionário foi de 0,804; dimensões avaliadas do questionário apresentaram índices que foram considerados de forte correlação ($R = 0,98-1,00$) e de boa fidedignidade ($\alpha = 0,655$ a $0,904$); os indicadores obtiveram índices moderados a fortes de reprodutibilidade ($r_s = 0,55-0,99$) e forte correlação ($R = 0,98-1,00$). O nível de significância adotado foi de $p < 0,05$. Os Bairros Centro e Estreito foram considerados os de maior mobilidade, quando comparados com os Bairros João Paulo e Saco Grande. Não houve diferenças entre os bairros apenas nos índices sobre densidade residencial e segurança quanto aos crimes. Finalmente, conclui-se que o NEWS (versão Brasileira) pode ser utilizado como um instrumento para avaliar a mobilidade em bairros de Florianópolis. A adaptação transcultural deste questionário pode ser um importante passo para estimular pesquisas nesta área de pesquisa.

Palavras-chave: validade, questionário, barreiras ambientais, mobilidade ativa.

ABSTRACT

The lack of adherence to practice physical activities urges several researchers to find answers for this matter. Among these researches, it is investigated how or what motivates people to perform any type of physical activity. Besides that, the environmental conditions are an important reason to establish a healthier lifestyle among individuals. In Brazil, the amount of validated scales about environmental barriers for physical activity in communities is restricted. The validation and the cultural adaptation of these instruments are important not only to compare with studies from other countries, but mainly for planning public politics to improve the adherence to practice physical activities. Thus, the present research aimed to analyze the validity and reliability of the Brazilian version of the Neighborhood Environment Walkability Scale (NEWS). The methodological procedures were structured in three stages. The first stage had the following procedures: translation of NEWS and back-translation by bilingual specialists. The second stage was the adaptation of NEWS to the Brazilian reality through a pilot study and with reliability. The third stage, together with a professional urban panel indicating which neighborhoods had better or worse mobility, it was accomplished a application of the NEWS questionnaire to assure construct validation. The sample of this research were separated in two parts, 75 persons for the reliability; and for the validity of the questionnaire 200 residents from the four neighborhoods pointed by the specialists of the city of Florianópolis (SC). Through the NEWS the subjects answered questions about the neighborhoods regarding: type of residences, stores and trade proximity, perception of access to these places, streets characteristics, facilities to walk and ride bicycle, and safety related to traffic and crimes. The statistical analysis was made in the SPSS 11.0 version for the intra-class correlation and reliability for the dimensions, and the Spearman correlation test and intra-class correlation for all indicators from this questionnaire. The results found in this present study shows that the translation, and back translation of NEWS were considered good; the α value of the questionnaire was 0,804; the dimensions presented strong correlation ($R = 0,98-1,00$) and good consistence ($\alpha = 0,655$ a $0,904$); the indicators showed moderated to strong values for reliability ($r_s = 0,55-0,99$) and strong correlation ($R = 0,98-1,00$). The significance level adopted in this survey was $p < 0,05$. The neighborhoods *Centro* and *Estreito* were considered with good mobility when compared with the neighborhoods *João Paulo* and *Saco Grande*. There were no significant difference among these neighborhoods in the dimensions of residential density and safety related to crimes. Finally, the Brazilian version of NEWS seemed to be a good measure of walkability in Florianópolis' neighborhoods. The transcultural adaptation of this questionnaire was an important step to stimulate research in this field of study.

Key words: validity, questionnaire, environmental barriers, walkability.

¹Mestrado em Educação Física CDS-UFSC (2006)

Orientadora: Prof^ª. Dr^ª. Maria de Fátima da Silva Duarte

Co-orientadora: Prof. Dr. Rodrigo Siqueira Reis